

Deveta mednarodna olimpijada iz jezikoslovja
Pittsburgh (Združene države Amerike), 24.–31. julij 2011

Naloga skupinskega tekmovanja

Spodnjih deset vrstic so primeri sanskrske poezije z napakami. V originalu so bile napisane pravilno, vendar je bilo od takrat pet makronov izbranih, štiri makroni dodani, tri črke spremenjene in dve besedi izbrisani, tako da je samo ena vrstica ostala nespremenjena. Noben zlog ni bil dodan ali izbrisan (razen v izbranih besedah).

Na primer, stavek 9 je bil originalno *syād indravajrā yadi tau jagau gaḥ*. Izbrisan makron nad *a* v *syād* lahko obnovimo iz metričnih razlogov, ampak da lahko odstranimo dodan makron nad drugim *a* v *indravajrā*, moramo znati besedo (ali narediti primerjavo z vrstico 10). Na srečo so pesniki pisali na tak način, da je možno popraviti vse napake razen ene brez predhodnega poznavanja sanskrta.

Oznaka »^h«, t. im. makron, pomeni dolžino samoglasnika; *b^h*, *d^h*, *g^h*, *h*, *j*, *ñ*, *ṇ*, *ś*, *t^h* in *y* so soglasniki. Obstaja še eno pravopisno pravilo, ki je v povezavi z metrumom in ga boste morali odkriti.

Prevodi se nanašajo na vrstice po tem, ko sta bili dve besedi izbrisani in tri črke spremenjene, vendar preden so bili kjerkoli dodani ali izbrisani makroni.

1. *b^hujanga-prayātam* »Gibanje kače« je sestavljen iz štirih *ga*.
caturb^hir gakaraiḥ
2. *gurunid^hanamānulaḡ^hur* Če je *guru* na koncu 14-ih *laḡ^hu*, je rečeno, da je »obdobje lunine
iha śāśikalā rasti«.
3. *jarau jarau tato jagau* *ja-in-ra, ja-in-ra* in potem *ja-in-ga* se imenuje »pahljača iz petih
ca pañcacāmaram vadet jakovih repov«.
4. *mab^halagā gajagatiḥ* »Slonova hoja« je *ma b^ha la ga*.
5. *mo go go go vidyunmālā* *ma* in *ga* in *ga* in *ga* je »venec strel«.
6. *nanagi mad^humati* Kjer je *na na ga*, tam je »(tista ki je) polna medu«.
7. *pramaṇikā* _____ »Merica« je _____.
8. *pramāṇikā padadvayam* Dve vrstici »merice« imenujejo »pahljača iz petih jakovih repov«.
vadanti pañcacāmaram
9. *syad indravajrā yadi* Če obstajata dva *ta*, en *ja-in-ga* in en *ga*, potem je to »Indrova
tau jagau gaḥ strela«.
10. *ūpendravajrā prat^hame* »Upendrova strela« je tista (Indrova strela), v kateri je najprej
laḡ^hau sā *laḡ^hu*.

(a) Kaj je dodatno pravopisno pravilo?

(b) Obnovite izbrisani besedi, popravite nazaj tri spremenjene črke, odstranite štiri dodane makrone in dodajte pet izbranih makronov.

(c) Iz sanskrske mnemonike *yamatarajab^hanasalagam* so bili odstranjeni makroni. Kateri zlogi so bili *guru*?

△ Mnemonika je beseda ali stavek, ki pomaga pri pomnjenju nečesa (*Kdo o tebi z glavo razmišlja ...* → 3,14159 ≈ π). Indra in njegov mlajši brat Upendra sta hindujska bogova.

—Adam Hesterberg

Razdeliti na začetku

Naslednje stvari bodo na neki točki dane kot namigi: pomen *guru*, omejitve poezije in (v treh namigih) uporaba *yamatarajab^hanasalagam*.

Odgovori po 30 minutah

Skupina: _____

(a) Kaj je dodatno pravopisno pravilo?

_____.

(b) • Izbrisani besedi: _____, _____.

• Spremenjene črke:

1.

2.

3.

• Črke z dodanimi makroni:

1. Drugi *a* v besedi *indravājrā* v vrstici 9.

2.

3.

4.

• Črke z izbrisanimi makroni:

1. Črka *a* v besedi *syad* v vrstici 9.

2.

3.

4.

5.

(c) Kateri zlogi v *yamatarajab^hanasalagam* so bili *guru*?

(+) Ugotovitve v zvezi z nalogo (uporabite hrbtno stran papirja, če je to potrebno):

Razdeliti po 30 minutah

Predlagamo, da primerjate vrstici 3 in 8 in vrstici 9 in 10. (To je samo namig, ne taka ugotovitev, za katero bi dobili točke.)

Zlog je *guru* natanko takrat, ko vsebuje dolg samoglasnik ali dvoglasnik ali se konča na soglasnik. Delitev na zloge je neodvisna od meje med besedami. Niz oblike VCV se deli kot V-CV, oblike VCCV pa kot VC-CV.

Črka *a* v zlogu 12 v vrstici 2 ima dodan makron.

Odgovori po 60 minutah

Skupina: _____

(a) Kaj je dodatno pravopisno pravilo?

_____.

(b) • Izbrisani besedi: _____, _____.

• Spremenjene črke:

- 1.
- 2.
- 3.

• Črke z dodanimi makroni:

1. Drugi *a* v besedi *indravājrā* v vrstici 9.
2. Črka *a* v zlogu 12 v vrstici 2.
- 3.
- 4.

• Črke z izbrisanimi makroni:

1. Črka *a* v besedi *syad* v vrstici 9.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

(c) Kateri zlogi v *yamatarajab^hanasalagam* so bili *guru*?

(+) Ugotovitve v zvezi z nalogo (uporabite hrbtno stran papirja, če je to potrebno):

Zlog je *guru* natanko takrat, ko vsebuje dolg samoglasnik ali dvoglasnik ali se konča na soglasnik. Delitev na zloge je neodvisna od meje med besedami. Niz oblike VCV se deli kot V-CV, oblike VCCV pa kot VC-CV.

Razdeliti po 60 minutah

Predlagamo, da vsi člani ekipe preberejo vse dele naloge in vse namige, ker so lahko nekateri koristni na nepričakovanih mestih. (To je samo namig, ne taka ugotovitev, za katero bi dobili točke.)

Vsaka vrstica opisuje metrum, v katerem je napisana.

Zadnji **g** v vrstici 1 je nepravilen.

Odgovori po 90 minutah

Skupina: _____

(a) Kaj je dodatno pravopisno pravilo?

_____.

(b) • Izbrisani besedi: _____, _____.

• Spremenjene črke:

1. Zadnji **g** v vrstici 1 je bil originalno _____.

2.

3.

• Črke z dodanimi makroni:

1. Drugi **a** v besedi *indravājrā* v vrstici 9.

2. Črka **a** v zlogu 12 v vrstici 2.

3.

4.

• Črke z izbrisanimi makroni:

1. Črka **a** v besedi *syad* v vrstici 9.

2.

3.

4.

5.

(c) Kateri zlogi v *yamatarajab^hanasalagam* so bili *guru*?

(+) Ugotovitve v zvezi z nalogo (uporabite hrbtno stran papirja, če je to potrebno):

Zlog je *guru* natanko takrat, ko vsebuje dolg samoglasnik ali dvoglasnik ali se konča na soglasnik. Delitev na zloge je neodvisna od meje med besedami. Niz oblike VCV se deli kot V-CV, oblike VCCV pa kot VC-CV.

Vsaka vrstica opisuje metrum, v katerem je napisana.

Razdeliti po 90 minutah

Če bi prepisovalec znal sanskrt, ne bi pa poznal mnemotehničnega sistema, bi bolj verjetno spremenil na primer *ta* v *ra*, kot pa običajno sanskrtsko besedo. (To je samo namig, ne taka ugotovitev, za katero bi dobili točke.)

Vsak metrum lahko opišemo kot *unikatno* zaporedje soglasnikov iz *yamatarajab^hanasalaga(m)*. Črka *a* v zlogu 2 v vrstici 7 ima izbrisan makron.

Odgovori po 120 minutah

Skupina: _____

(a) Kaj je dodatno pravopisno pravilo?

_____.

(b) • Izbrisani besedi: _____, _____.

• Spremenjene črke:

1. Zadnji *g* v vrstici 1 je bil originalno _____.

2.

3.

• Črke z dodanimi makroni:

1. Drugi *a* v besedi *indravājrā* v vrstici 9.

2. Črka *a* v zlogu 12 v vrstici 2.

3.

4.

• Črke z izbrisanimi makroni:

1. Črka *a* v besedi *syad* v vrstici 9.

2. Črka *a* v zlogu 2 v vrstici 7.

3.

4.

5.

(c) Kateri zlogi v *yamatarajab^hanasalagam* so bili *guru*?

(+) Ugotovitve v zvezi z nalogo (uporabite hrbtno stran papirja, če je to potrebno):

Zlog je *guru* natanko takrat, ko vsebuje dolg samoglasnik ali dvoglasnik ali se konča na soglasnik. Delitev na zloge je neodvisna od meje med besedami. Niz oblike VCV se deli kot V-CV, oblike VCCV pa kot VC-CV.

Vsaka vrstica opisuje metrum, v katerem je napisana.

Vsak metrum lahko opišemo kot *unikatno* zaporedje soglasnikov iz *yamatarajab^hanasalaga(m)*.

Razdeliti po 120 minutah

To, da je vrstica 1 četverica nečesa, je uporabna informacija, tudi če ne veste česa. (To je samo namig, ne taka ugotovitev, za katero bi dobili točke.)

Zloga *la* in *ga* označujeta *lag^hu* in *guru*. Vsak izmed ostalih zlogov v *yamatarajab^hanasalaga(m)* predstavlja *unikatno* zaporedje *treh lag^hu* ali *guru* zlogov.

Dodatno pravopisno pravilo je, da sta *e* in *o* dolga samoglasnika, čeprav se ju piše brez makronov. (Pravzaprav sta bila nekoč dvoglasnika *ai* in *au*, današnja dvoglasnika pa sta bila nekoč *āi* in *āu*.)

Odgovori po 150 minutah

Skupina: _____

(a) Kaj je dodatno pravopisno pravilo?

— Samoglasnika *e* in *o* sta dolga, čeprav se ju piše brez makronov.

(b) • Izbrisani besedi: _____, _____.

• Spremenjene črke:

1. Zadnji *g* v vrstici 1 je bil originalno _____.
- 2.
- 3.

• Črke z dodanimi makroni:

1. Drugi *a* v besedi *indravājrā* v vrstici 9.
2. Črka *a* v zlogu 12 v vrstici 2.
- 3.
- 4.

• Črke z izbrisanimi makroni:

1. Črka *a* v besedi *syad* v vrstici 9.
2. Črka *a* v zlogu 2 v vrstici 7.
- 3.
- 4.
- 5.

(c) Kateri zlogi v *yamatarajab^hanasalagam* so bili *guru*?

(+) Ugotovitve v zvezi z nalogo (uporabite hrbtno stran papirja, če je to potrebno):

Zlog je *guru* natanko takrat, ko vsebuje dolg samoglasnik ali dvoglasnik ali se konča na soglasnik. Delitev na zloge je neodvisna od meje med besedami. Niz oblike VCV se deli kot V-CV, oblike VCCV pa kot VC-CV.

Vsaka vrstica opisuje metrum, v katerem je napisana.

Vsak metrum lahko opišemo kot *unikatno* zaporedje soglasnikov iz *yamatarajab^hanasalaga(m)*.

Zloga *la* in *ga* označujeta *lag^hu* in *guru*. Vsak izmed ostalih zlogov v *yamatarajab^hanasalaga(m)* predstavlja *unikatno* zaporedje *treh lag^hu* ali *guru* zlogov.

Razdeliti po 150 minutah

Imena nekaterih metrumov so v zanimivih poetičnih povezavah s samimi metrumi. Na primer v luninem ciklu je 14 dni med prazno in polno luno, ko se luna debeli. (To je samo namig, ne taka ugotovitev, za katero bi dobili točke, razen, če uspete ugotoviti metrum samo iz njegovega imena.)

Vsak izmed prvih 8-ih zlogov v *yamatarajab^hanasalagam* označuje vzorec iz *lag^hu* in *guru* zlogov, ki ga določajo ta in naslednja dva zloga, po obnovitvi njihovih makronov.

Ena od izbranih besed je *jarau*.

Odgovori po 180 minutah

Skupina: _____

(a) Kaj je dodatno pravopisno pravilo?

— Samoglasnika *e* in *o* sta dolga, čeprav se ju piše brez makronov.

(b) • Izbrisani besedi: *jarau*, _____.

• Spremenjene črke:

1. Zadnji *g* v vrstici 1 je bil originalno _____.
- 2.
- 3.

• Črke z dodanimi makroni:

1. Drugi *a* v besedi *indravājrā* v vrstici 9.
2. Črka *a* v zlogu 12 v vrstici 2.
- 3.
- 4.

• Črke z izbranimi makroni:

1. Črka *a* v besedi *syad* v vrstici 9.
2. Črka *a* v zlogu 2 v vrstici 7.
- 3.
- 4.
- 5.

(c) Kateri zlogi v *yamatarajab^hanasalagam* so bili *guru*?

(+) Ugotovitve v zvezi z nalogo (uporabite hrbtno stran papirja, če je to potrebno):

Zlog je *guru* natanko takrat, ko vsebuje dolg samoglasnik ali dvoglasnik ali se konča na soglasnik. Delitev na zloge je neodvisna od meje med besedami. Niz oblike VCV se deli kot V-CV, oblike VCCV pa kot VC-CV.

Vsaka vrstica opisuje metrum, v katerem je napisana.

Vsak metrum lahko opišemo kot *unikatno* zaporedje soglasnikov iz *yamatarajab^hanasalaga(m)*.

Zloga *la* in *ga* označujeta *lag^hu* in *guru*. Vsak izmed ostalih zlogov v *yamatarajab^hanasalaga(m)* predstavlja *unikatno* zaporedje *treh lag^hu* ali *guru* zlogov.

Vsak izmed prvih 8-ih zlogov v *yamatarajab^hanasalagam* označuje vzorec iz *lag^hu* in *guru* zlogov, ki ga določajo ta in naslednja dva zloga (po obnovitvi njihovih makronov).